

Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς¹ ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ **1**
 Σωσθένης² ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,³ **2**
 ἡγιασμένοις ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς¹ ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς
 ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἐν παντὶ
 τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν **3**
 καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ **4**
 δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε⁴ ἐν αὐτῷ, ἐν **5**
 παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει, καθὼς τὸ μαρτύριον⁵ τοῦ χριστοῦ **6**
 ἐβεβαιώθη⁶ ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι⁷ ἐν μηδενὶ χαρίσματι,⁸ **7**
 ἀπεκδεχομένους⁹ τὴν ἀποκάλυψιν¹⁰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὃς **8**
 καὶ βεβαιώσει⁶ ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους¹¹ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν¹² **9**
 τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

¹ κλητός, called, summoned. ² Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. ³ Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. ⁴ πλουτίζω, enrich, make wealthy. ⁵ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁶ βεβαιόω, confirm, secure. ⁷ ὑστερέω, lack, need. ⁸ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁹ ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. ¹⁰ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹¹ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ¹² κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 10
 χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα,¹ ἥτε δὲ
 κατηρτισμένοι² ἐν τῷ αὐτῷ νοί³ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.⁴ Ἐδηλώθη⁵ γάρ 11
 μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης,⁶ ὅτι ἔριδες⁷ ἐν ὑμῖν εἰσιν. 12
 Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ
 Ἀπολλῶ,⁸ Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,⁹ Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. Μεμέρισται¹⁰ ὁ χριστός; 13
 Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἥ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου
 ἐβαπτίσθητε; Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ 14
 Κρίσπον¹¹ καὶ Γάϊον:¹² ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. 15
 Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ¹³ οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον
 ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλén με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ’ 17
 εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ¹⁴ ὁ σταυρὸς τοῦ
 χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία¹⁵ ἐστίν, τοῖς δὲ 18
 σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν 19
 σοφίαν τῶν σοφῶν,¹⁶ καὶ τὴν σύνεσιν¹⁷ τῶν συνετῶν¹⁸ ἀθετήσω.¹⁹ Ποῦ 20
 σοφός;¹⁶ Ποῦ γραμματεὺς; Ποῦ συζητητῆς²⁰ τοῦ αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ
 ἐμώρανεν²¹ ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ²² γὰρ ἐν τῇ 21

¹ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ² καταρτίζω, mend, fit. ³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁴ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁵ δηλώω, show, make clear. ⁶ χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. ⁷ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ⁸ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ⁹ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹⁰ μερίζω, divide, part. ¹¹ Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. ¹² Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. ¹³ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ¹⁴ κενόω, empty, make void. ¹⁵ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ¹⁶ σοφός, wise. ¹⁷ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ¹⁸ συνετός, intelligent, clever. ¹⁹ ἀθετέω, reject, annul. ²⁰ συζητητής, οῦ, ὁ, disputer, debater. ²¹ μωραίνω, make foolish, make tasteless. ²² ἐπειδὴ, since, because.

σοφία τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν¹

ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας² τοῦ κηρύγματος³ σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. 22

Ἐπειδὴ⁴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν: 23

ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,

Ἕλλησιν δὲ μωρίαν:² αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,⁶ Ἰουδαίοις τε καὶ 24

Ἕλλησιν, χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν⁷ τοῦ 25

θεοῦ σοφώτερον⁸ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ

ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν⁹ ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ⁸ κατὰ 26

σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς:¹⁰ ἀλλὰ τὰ μωρὰ⁷ τοῦ 27

κόσμου ἐξελέξατο¹¹ ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς⁸ καταισχύνῃ:¹² καὶ τὰ

ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο¹¹ ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ¹² τὰ ἰσχυρά: καὶ 28

τὰ ἀγενῆ¹³ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα¹⁴ ἐξελέξατο¹¹ ὁ θεός, καὶ τὰ

μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ: ὅπως μὴ καυχῆσεται πᾶσα σὰρξ 29

ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη 30

ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,¹⁵ καὶ ἀπολύτρωσις:¹⁶ 31

ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω.

¹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ² μωρία, ας, ή, foolishness, folly. ³ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁴ ἐπειδή, since, because. ⁵ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ⁶ κλητός, called, summoned. ⁷ μωρός, foolish, stupid. ⁸ σοφός, wise. ⁹ κλήσις, εως, ή, (divine) call, invitation. ¹⁰ εὐγενής, noble, high-born. ¹¹ ἐκλέγομαι, choose, elect. ¹² καταισχύνω, put to shame, shame. ¹³ ἀγενής, base, low. ¹⁴ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁵ ἁγιασμός, ου, ό, consecration, holiness. ¹⁶ ἀπολύτρωσις, εως, ή, redemption, deliverance.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν¹ λόγου ἢ **2**
 σοφίας καταγγέλλων² ὑμῖν τὸ μαρτύριον³ τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἔκρινα τοῦ **2**
 εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον. **3**
 Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ⁴ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ⁵ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς
 ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά⁶ μου οὐκ ἐν πειθοῖς⁷ ἀνθρωπίνης **4**
 σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει⁹ πνεύματος καὶ δυνάμεως· ἵνα ἡ **5**
 πίστις ὑμῶν μὴ ᾗ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις·¹⁰ σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, **6**
 οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων· ἀλλὰ **7**
 λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην,¹¹ ἣν
 προώρισεν¹² ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν· ἣν οὐδεὶς τῶν **8**
 ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν
 κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν· ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ὁ φθαλμὸς **9**
 οὐκ εἶδεν, καὶ οὐς οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ
 ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς ἀπεκάλυψεν **10**
 διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ,¹³ καὶ τὰ βάθη¹⁴
 τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα **11**
 τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ

¹ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ² καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ³ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁴ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ⁵ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ⁶ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁷ πειθός, persuasive. ⁸ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁹ ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. ¹⁰ τέλειος, complete, perfect. ¹¹ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ¹² προορίζω, predetermine, foreordain. ¹³ ἐρευνᾷ, search diligently. ¹⁴ βάθος, ους, τό, depth, deep.

πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ 12
 τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα¹
 ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς² ἀνθρωπίνης³ σοφίας λόγοις, 13
 ἀλλ' ἐν διδακτοῖς² πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς πνευματικὰ
 συγκρίνοντες.⁴ Ψυχικὸς⁵ δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ 14
 θεοῦ: μωρία⁶ γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς⁷
 ἀνακρίνεται.⁸ Ὁ δὲ πνευματικὸς ἀνακρίνει⁸ μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' 15
 οὐδενὸς ἀνακρίνεται.⁸ Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν⁹ κυρίου, ὃς συμβιβάσει¹⁰ 16
 αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν⁹ χριστοῦ ἔχομεν.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς πνευματικοῖς, ἀλλ' ὡς 3
 σαρκικοῖς,¹¹ ὡς νηπίοις¹² ἐν χριστῷ. Γάλα¹³ ὑμᾶς ἐπότισα,¹⁴ καὶ οὐ 2
 βρώμα:¹⁵ οὐπω¹⁶ γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε: ἔτι γὰρ 3
 σαρκικοί¹¹ ἐστε: ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζήλος¹⁷ καὶ ἔρις¹⁸ καὶ διχοστασίαι,¹⁹
 οὐχὶ σαρκικοί¹¹ ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ λέγη 4
 τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,²⁰ οὐχὶ σαρκικοί¹¹
 ἐστε; Τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος, τίς δὲ Ἀπολλῶς,²⁰ ἀλλ' ἡ διάκονοι δι' ὧν 5
 ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσα,²¹ 6
 Ἀπολλῶς²⁰ ἐπότισεν,¹⁴ ἀλλ' ὁ θεὸς ἡῤῃξανεν.²² Ὡστε οὔτε ὁ φυτεύων²¹ 7

¹ χαρίζομαι, give freely, forgive. ² διδακτός, instructed, taught. ³ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁴ συγκρίνω, combine, compare. ⁵ ψυχικός, natural, worldly-minded. ⁶ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁷ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ⁸ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁰ συμβιβάζω, hold together, instruct. ¹¹ σαρκικός, fleshly, carnal. ¹² νήπιος, infant, child. ¹³ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ¹⁴ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ¹⁵ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁶ οὐπω, not yet. ¹⁷ ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ¹⁸ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ¹⁹ διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. ²⁰ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ²¹ φυτεύω, plant. ²² αὔξανω, cause to grow, increase.

ἐστίν τι, οὔτε ὁ ποτίζων,¹ ἀλλ' ὁ αὐξάνων² θεός. Ὁ φυτεύων³ δὲ καὶ ὁ 8

ποτίζων¹ ἔν εισιν: ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον

κόπον.⁴ Θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί:⁵ θεοῦ γεώργιον,⁶ θεοῦ οἰκοδομὴ⁷ ἐστε. 9

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς⁸ ἀρχιτέκτων⁹ 10

θεμέλιον¹⁰ τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.¹¹ Ἐκαστος δὲ βλεπέτω πῶς

ἐποικοδομεῖ.¹¹ Θεμέλιον¹⁰ γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν 11

κείμενον,¹² ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ¹¹ ἐπὶ τὸν 12

θεμέλιον¹⁰ τοῦτον χρυσόν,¹³ ἄργυρον,¹⁴ λίθους τιμίους,¹⁵ ξύλα,¹⁶ χόρτον,¹⁷

καλάμην,¹⁸ ἑκάστου τὸ ἔργον φανερόν¹⁹ γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα 13

δηλώσει,²⁰ ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται: καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν²¹

ἐστὶν τὸ πῦρ δοκιμάσει.²² Εἴ τινος τὸ ἔργον μένει ὃ ἐποικοδόμησεν,¹¹ 14

μισθὸν λήψεται. Εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται,²³ ζημιωθήσεται:²⁴ 15

αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ²⁵ ἐν ὑμῖν; Εἴ 16

τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,²⁶ φθερεῖ²⁶ τοῦτον ὁ θεός: ὁ γὰρ ναὸς τοῦ

θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

¹ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ² αὐξάνω, cause to grow, increase. ³ φυτεύω, plant. ⁴ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁵ συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. ⁶ γεώργιον, ου, τό, cultivated land, field. ⁷ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁸ σοφός, wise. ⁹ ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. ¹⁰ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ¹¹ ἐποικοδομεῖω, build upon, build upon a foundation. ¹² κεῖμαι, lie, be laid. ¹³ χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. ¹⁴ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ¹⁵ τίμιος, precious, honorable. ¹⁶ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁷ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹⁸ καλάμη, ἡς, ἡ, stubble, straw. ¹⁹ φανερός, manifest, apparent. ²⁰ δηλώω, show, make clear. ²¹ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ²² δοκιμάζω, prove, approve. ²³ κατακαίω, burn up, consume entirely. ²⁴ ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. ²⁵ οἰκέω, inhabit, dwell. ²⁶ φθείρω, destroy, corrupt.

Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω·¹ εἴ τις δοκεῖ σοφὸς² εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι 18
τούτῳ, μωρὸς³ γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.² Ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου 19
τούτου μωρία⁴ παρὰ τῷ θεῷ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος⁵
τοὺς σοφοὺς² ἐν τῇ πανουργίᾳ⁶ αὐτῶν. Καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει 20
τοὺς διαλογισμοὺς⁷ τῶν σοφῶν,² ὅτι εἰσὶν μάταιοι.⁸ Ὡστε μηδεὶς 21
καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστίν, εἴτε Παῦλος, εἴτε 22
Ἀπολλῶς,⁹ εἴτε Κηφᾶς,¹⁰ εἴτε κόσμος, εἴτε ζώή, εἴτε θάνατος, εἴτε
ἐνεστῶτα,¹¹ εἴτε μέλλοντα· πάντα ὑμῶν ἐστίν, ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, 23
χριστὸς δὲ θεοῦ.

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας¹² χριστοῦ καὶ οἰκονόμους 4
μυστηρίων θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις,¹³ ἵνα πιστός 2
τις εὑρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν¹⁴ ἐστίν ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ,¹⁵ ἢ 3
ὑπὸ ἀνθρωπίνης¹⁶ ἡμέρας· ἀλλ' οὐδὲ ἑμαυτὸν ἀνακρίνω.¹⁵ Οὐδὲν γὰρ 4
ἑμαυτῷ σύνοιδα,¹⁷ ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι· ὁ δὲ ἀνακρίνων¹⁵ με
κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς 5
καὶ φωτίσει¹⁸ τὰ κρυπτὰ¹⁹ τοῦ σκοτούς, καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς²⁰ τῶν
καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος²¹ γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

¹ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ² σοφός, wise. ³ μωρός, foolish, stupid. ⁴ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁵ δράσσομαι, catch, seize. ⁶ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ⁷ διαλογισμός, οὔ, ὁ, reasoning, questioning. ⁸ μάταιος, vain, useless. ⁹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁰ Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas. ¹¹ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹² ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. ¹³ οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. ¹⁴ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹⁵ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁶ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ¹⁷ σύνοιδα, know, be conscious of. ¹⁸ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁹ κρυπτός, hidden, secret. ²⁰ βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. ²¹ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα¹ εἰς ἑμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ² δι' ὑμᾶς, 6
 ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν, ἵνα μὴ εἷς ὑπὲρ
 τοῦ ἑνὸς φυσιοῦσθε³ κατὰ τοῦ ἑτέρου. Τίς γάρ σε διακρίνει,⁴ τί δὲ ἔχεις 7
 ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβὼν; Ἦδη 8
 κεκορεσμένοι⁵ ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε,⁶ χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε,⁷ καὶ
 ὄφελόν⁸ γε⁹ ἐβασιλεύσατε,⁷ ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.¹⁰ 9
 Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν¹¹ ὡς
 ἐπιθανατίους:¹² ὅτι θέατρον¹³ ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ
 ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ¹⁴ διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι¹⁵ ἐν χριστῷ: 10
 ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί: ὑμεῖς ἔνδοξοι,¹⁶ ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.¹⁷ Ἀχρι 11
 τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινώμεν,¹⁸ καὶ διψῶμεν,¹⁹ καὶ γυμνητεύομεν,²⁰ καὶ
 κολαφιζόμεθα,²¹ καὶ ἀστατοῦμεν,²² καὶ κοπιῶμεν²³ ἐργαζόμενοι ταῖς 12
 ἰδίαις χερσίν: λοιδορούμενοι²⁴ εὐλογοῦμεν: διωκόμενοι ἀνεχόμεθα:²⁵ 13
 βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν: ὡς περικαθάρματα²⁶ τοῦ κόσμου
 ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα²⁷ ἕως ἄρτι.

¹ μετασχηματίζω, transform, disguise. ² Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ³ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ⁴ διακρίνω, discriminate, judge. ⁵ κορέννυμι, satiate, fill. ⁶ πλουτέω, be rich, become rich. ⁷ βασιλεύω, reign, rule. ⁸ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ⁹ γέ, indeed, at least. ¹⁰ συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. ¹¹ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ¹² ἐπιθανάτιος, condemned to death. ¹³ θέατρον, οὐ, τό, theater, spectacle. ¹⁴ μωρός, foolish, stupid. ¹⁵ φρόνιμος, prudent, wise. ¹⁶ ἔνδοξος, honored, glorious. ¹⁷ ἄτιμος, without honor, dishonored. ¹⁸ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁹ διψάω, thirst, thirst for. ²⁰ γυμνητεύω, am poorly clad. ²¹ κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. ²² ἀστατέω, be unsettled, be homeless. ²³ κοπιᾶω, toil, labor. ²⁴ λοιδορέω, abuse, revile. ²⁵ ἀνέχομαι, endure, bear with. ²⁶ περικάθαρμα, τος, τό, dirt, refuse. ²⁷ περίψημα, τος, τό, dirt, dregs.

Οὐκ ἐντρέπων¹ ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ.² 14

Ἐὰν γὰρ μυρίους³ παιδαγωγοῦς⁴ ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς 15

πατέρας· ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. 16

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί⁵ μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν 17

Τιμόθεον,⁶ ὃς ἐστὶν τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς

ἀναμνήσει⁷ τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ⁸ ἐν πάσῃ

ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν⁹ 18

τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως¹⁰ πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ 19

γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,⁹ ἀλλὰ τὴν δύναμιν. Οὐ 20

γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί θέλετε; Ἐν 21

ράβδῳ¹¹ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραότης;¹²

Ὅλως¹³ ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία, ἣτις οὐδὲ ἐν τοῖς 5

ἔθνεσιν ὀνομάζεται,¹⁴ ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν. Καὶ ὑμεῖς 2

πεφυσιωμένοι⁹ ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,¹⁵ ἵνα ἐξαρθῇ¹⁶ ἐκ

μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπὼν¹⁷ τῷ 3

σώματι παρὼν¹⁸ δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρών,¹⁸ τὸν οὕτως

τοῦτο κατεργασάμενον,¹⁹ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 4

χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει

¹ ἐντρέπω, turn about, reverence. ² νουθετέω, admonish, exhort. ³ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ⁴ παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian. ⁵ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ⁶ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁷ ἀναμνησκώ, remind, remember. ⁸ πανταχοῦ, everywhere. ⁹ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁰ ταχέως, quickly, soon. ¹¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹² πραΰτης, mildness, gentleness. ¹³ ὅλως, altogether, completely. ¹⁴ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹⁵ πενθέω, mourn, lament. ¹⁶ ἐξαίρω, remove, drive away. ¹⁷ ἀπείμι, go away, depart. ¹⁸ παρίμι, be present, have arrived. ¹⁹ κατεργάζομαι, work out, produce.

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ ⁵
 εἰς ὄλεθρον¹ τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου
 Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα² ὑμῶν. Οὐκ οἴδατε ὅτι μικρὰ ζύμη³ ὅλον ⁶
 τὸ φύραμα⁴ ζυμοῖ;⁵ Ἐκκαθάρατε⁶ τὴν παλαιὰν⁷ ζύμην,³ ἵνα ᾗτε νέον⁸ ⁷
 φύραμα,⁴ καθὼς ἐστε ἄζυμοι.⁹ Καὶ γὰρ τὸ Πάσχα ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν
 ἐτύθη¹⁰ χριστός: ὥστε ἐορτάζωμεν,¹¹ μὴ ἐν ζύμῃ³ παλαιᾷ,⁷ μηδὲ ἐν ζύμῃ³ ⁸
 κακίας¹² καὶ πονηρίας,¹³ ἀλλ' ἐν ἄζύμοις⁹ εἰλικρινείας¹⁴ καὶ ἀληθείας.
 Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ¹⁵ μὴ συναναμίγνυσθαι¹⁶ πόρνοις:¹⁷ καὶ οὐ ⁹
 πάντως¹⁸ τοῖς πόρνοις¹⁷ τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,¹⁹ ἢ
 ἄρπαξιν,²⁰ ἢ εἰδωλολάτραις:²¹ ἐπεὶ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν.
 Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,¹⁶ ἐάν τις ἀδελφὸς ¹¹
 ὀνομαζόμενος²² ἢ πόρνος,¹⁷ ἢ πλεονέκτης,¹⁹ ἢ εἰδωλολάτρης,²¹ ἢ
 λοῖδορος,²³ ἢ μέθυσος,²⁴ ἢ ἄρπαξ:²⁰ τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.²⁵ Τί ¹²
 γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς ἔσω²⁶ ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ ¹³
 ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. Καὶ ἐξαρεῖτε²⁷ τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

¹ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ² καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ³ ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. ⁴ φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. ⁵ ζυμώω, leaven, ferment. ⁶ ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. ⁷ παλαιός, old, ancient. ⁸ νέος, new, young. ⁹ ἄζυμος, unleavened, paschal feast. ¹⁰ θύω, sacrifice, kill. ¹¹ ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. ¹² κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹³ πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ¹⁴ εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. ¹⁵ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁶ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁷ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁸ πάντως, altogether, by all means. ¹⁹ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ²⁰ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ²¹ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²² ὀνομάζω, name, give a name to. ²³ λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. ²⁴ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ²⁵ συνεσθίω, eat with. ²⁶ ἔσω, within, inside. ²⁷ ἐξαίρω, remove, drive away.

Τολμᾷ¹ τις ὑμῶν, πρᾶγμα² ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν **6**
 ἀδίκων,³ καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον **2**
 κρινούσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοι⁴ ἔστε κριτηρίων⁵
 ἐλαχίστων;⁶ Οὐκ οἶδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν; Μήτι⁷ γε⁸ βιωτικά;⁹ **3**
 Βιωτικά⁹ μὲν οὖν κριτήρια⁵ ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους¹⁰ ἐν τῇ
 ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε. Πρὸς ἐντροπὴν¹¹ ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ **5**
 ἔστι¹² ἐν ὑμῖν σοφὸς¹³ οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται διακρίναι¹⁴ ἀνὰ¹⁵ μέσον τοῦ
 ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ **6**
 ἀπίστων;¹⁶ Ἦδη μὲν οὖν ὅλως¹⁷ ἥττημα¹⁸ ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα ἔχετε **7**
 μεθ' ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε; Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον
 ἀποστερεῖσθε;¹⁹ Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε,¹⁹ καὶ ταῦτα **8**
 ἀδελφούς. Ἦ οὐκ οἶδατε ὅτι ἄδικοι³ βασιλείαν θεοῦ οὐ **9**
 κληρονομήσουσιν;²⁰ Μὴ πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι,²¹ οὔτε εἰδωλολάτραι,²²
 οὔτε μοιχοί,²³ οὔτε μαλακοί,²⁴ οὔτε ἀρσενικοῖται,²⁵ οὔτε πλεονέκται,²⁶ **10**
 οὔτε κλέπται,²⁷ οὔτε μέθυσοι,²⁸ οὐ λοῖδοροι,²⁹ οὐχ ἄρπαγες,³⁰ βασιλείαν
 θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.²⁰ Καὶ ταῦτά τινες ἤτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,³¹ **11**
 ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλ' ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,

¹ τολμάω, dare, endure. ² πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ³ ἄδικος, unjust, unrighteous. ⁴ ἀνάξιος, unworthy, incompetent. ⁵ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ⁶ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁷ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁸ γέ, indeed, at least. ⁹ βιωτικός, matter of daily life, life. ¹⁰ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹¹ ἐντροπή, ἤς, ἦ, shame, humiliation. ¹² ἐνι, there is in, is present. ¹³ σοφός, wise. ¹⁴ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁵ ἀνὰ, upwards, upon. ¹⁶ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁷ ὅλως, altogether, completely. ¹⁸ ἥττημα, τος, τό, loss, failure. ¹⁹ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ²⁰ κληρονομέω, inherit, obtain. ²¹ πόρνος, ου, ό, fornicator, immoral person. ²² εἰδωλολάτρης, ου, ό, image worshiper, idolater. ²³ μοιχός, ου, ό, adulterer. ²⁴ μαλακός, soft, effeminate. ²⁵ ἀρσενικοῖτης, ου, ό, male engaging in same-sex sexual activity. ²⁶ πλεονέκτης, ου, ό, covetous or greedy person. ²⁷ κλέπτης, ου, ό, thief. ²⁸ μέθυσος, ου, ό, drunkard. ²⁹ λοῖδορος, ου, ό, reviler, abusive person. ³⁰ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ³¹ ἀπολούω, wash off, wash away.

καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει·¹ πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐκ 12
 ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι² ὑπὸ τινος. Τὰ βρώματα³ τῇ κοιλίᾳ,⁴ καὶ ἡ 13
 κοιλία⁴ τοῖς βρώμασιν·⁵ ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. Τὸ
 δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ, ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι· ὁ δὲ 14
 θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ⁵ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
 Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη χριστοῦ ἐστίν; Ἄρας οὖν τὰ 15
 μέλη τοῦ χριστοῦ ποιήσω πόρνης⁶ μέλη; Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἶδατε ὅτι ὁ 16
 κολλώμενος⁷ τῇ πόρνῃ⁶ ἐν σώμα ἐστίν; Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ δύο εἰς
 σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος⁷ τῷ κυρίῳ ἐν πνεύμα ἐστίν. Φεύγετε τὴν 17
 πορνείαν. Πᾶν ἀμάρτημα⁸ ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς⁹ τοῦ σώματός
 ἐστίν· ὁ δὲ πορνεύων¹⁰ εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἀμαρτάνει. Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι 19
 τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος ἐστίν, οὗ ἔχετε ἀπὸ
 θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ ἐαυτῶν, ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ¹¹ τὸν 20
 θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἃτινὰ ἐστίν τοῦ
 θεοῦ.

¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ² ἐξουσιάζω, have authority over, master. ³ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ⁵ ἐξεγείρω, raise, raise up. ⁶ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁷ κολλάω, glue, cleave. ⁸ ἀμάρτημα, τος, τό, sin, fault. ⁹ ἐκτός, aside from, besides. ¹⁰ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹¹ δῆ, also, indeed.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι. Διὰ δὲ 7

τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ ἐκάστη τὸν ἴδιον

ἄνδρα ἐχέτω. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὖνοιαν¹ ἀποδιδότω: 3

ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ 4

ἐξουσιάζει,² ἀλλ' ὁ ἀνὴρ: ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ

ἐξουσιάζει,² ἀλλ' ἡ γυνή. Μὴ ἀποστερεῖτε³ ἀλλήλους, εἰ μήτι⁴ ἂν ἐκ 5

συμφώνου⁵ πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε⁶ τῇ νηστείᾳ⁷ καὶ τῇ προσευχῇ,

καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ

τὴν ἀκρασίαν⁸ ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην,⁹ οὐ κατ' 6

ἐπιταγὴν.¹⁰ Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἑμαυτόν: ἀλλ' 7

ἕκαστος ἴδιον χάρισμα¹¹ ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν οὕτως, ὃς δὲ οὕτως.¹²

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις¹³ καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν μείνωσιν 8

ὡς καὶ ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,¹⁴ γαμησάτωσαν: κρεῖσσον¹⁵ γάρ 9

ἐστὶν γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι.¹⁶ Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω, οὐκ 10

ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι:¹⁷ ἐὰν δὲ καὶ 11

χωρισθῇ,¹⁷ μενέτω ἄγαμος,¹³ ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγῇτω¹⁸ – καὶ ἄνδρα

γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος: εἴ τις 12

ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον,¹⁹ καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ²⁰ οἰκεῖν²¹ μετ'

¹ εὖνοια, ας, ἡ, favor, affection. ² ἐξουσιάζω, have authority over, master. ³ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁴ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁵ σύμφωνος, attuned to, harmonious. ⁶ σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. ⁷ νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. ⁸ ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. ⁹ συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. ¹⁰ ἐπιταγή, ης, ἡ, command, commandment. ¹¹ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹² οὕτως, thus, so. ¹³ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ¹⁴ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ¹⁵ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ¹⁶ πυρόω, burn, am purified by fire. ¹⁷ χωρίζω, separate, depart. ¹⁸ καταλλάσσω, reconcile. ¹⁹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ²⁰ συνευδοκέω, consent, approve. ²¹ οἰκέω, inhabit, dwell.

αὐτοῦ, μὴ ἀφίετω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,¹ καὶ αὐτὸς 13
 συνευδοκεῖ² οἰκεῖν³ μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφίετω αὐτόν. Ὑγιασται γὰρ ὁ ἀνὴρ 14
 ὁ ἄπιστος¹ ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγιασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος¹ ἐν τῷ ἀνδρί:
 ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἁγιά ἐστιν. Εἰ δὲ ὁ 15
 ἄπιστος¹ χωρίζεται,⁴ χωριζέσθω.⁴ Οὐ δεδούλωται⁵ ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ
 ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις: ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ 16
 οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ὡς τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα
 σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν⁶ ὁ θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ 17
 κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις
 διατάσσομαι.⁷ Περιτετμημένος⁸ τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπᾶσθω.⁹ Ἐν 18
 ἀκροβυστίᾳ¹⁰ τις ἐκλήθη; Μὴ περιτεμενέσθω.⁸ Ἡ περιτομὴ οὐδὲν ἐστιν, 19
 καὶ ἡ ἀκροβυστία¹⁰ οὐδὲν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις¹¹ ἐντολῶν θεοῦ. 20
 Ἐκαστος ἐν τῇ κλήσει¹² ἣ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δοῦλος ἐκλήθη; 21
 Μὴ σοι μελέτω:¹³ ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος¹⁴ γενέσθαι, μᾶλλον
 χρησαι.¹⁵ Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος¹⁶ κυρίου ἐστίν: 22
 ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος¹⁴ κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς 23
 ἡγοράσθητε: μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, 24
 ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῷ.

¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ² συνευδοκέω, consent, approve. ³ οἰκέω, inhabit, dwell. ⁴ χωρίζω, separate, depart. ⁵ δουλόω, enslave, bring under subjection. ⁶ μερίζω, divide, part. ⁷ διατάσσω, command, give orders to. ⁸ περιτέμνω, circumcize, circumcise. ⁹ ἐπισπᾶσθαι, become uncircumcised. ¹⁰ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹¹ τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. ¹² κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹³ μέλει, it is a care, it concerns. ¹⁴ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁵ χρᾶσθαι, use, make use of. ¹⁶ ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων¹ ἐπιταγὴν² κυρίου οὐκ ἔχω· γνώμην³ δὲ δίδωμι ὡς 25
 ἡλεημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω⁴ οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν 26
 διὰ τὴν ἐνεστῶσαν⁵ ἀνάγκην,⁶ ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι. 27
 Δέδεσαι γυναικί; Μὴ ζῆτει λύσιν.⁷ Λέλυσαι ἀπὸ γυναικός; Μὴ ζῆτει
 γυναικᾶ. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης, οὐχ ἡμαρτες· καὶ ἔὰν γήμη ἡ παρθένος,¹ 28
 οὐχ ἡμαρτεν. Θλίψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ δὲ ὑμῶν
 φείδομαι.⁸ Τοῦτο δὲ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος·⁹ τὸ 29
 λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν· καὶ οἱ 30
 κλαίοντες, ὡς μὴ κλαίοντες· καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ χαίροντες· καὶ οἱ
 ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες·¹⁰ καὶ οἱ χρώμενοι¹¹ τῷ κόσμῳ τούτῳ, 31
 ὡς μὴ καταχρώμενοι·¹² παράγει¹³ γὰρ τὸ σχῆμα¹⁴ τοῦ κόσμου τούτου. 32
 Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους¹⁵ εἶναι. Ὁ ἄγαμος¹⁶ μεριμνᾷ¹⁷ τὰ τοῦ κυρίου,
 πῶς ἀρέσει¹⁸ τῷ κυρίῳ· ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ¹⁷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς 33
 ἀρέσει¹⁸ τῇ γυναικί. Μεμέρισται¹⁹ καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.¹ Ἡ 34
 ἄγαμος¹⁶ μεριμνᾷ¹⁷ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ᾗ ἁγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι·
 ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ¹⁷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει¹⁸ τῷ ἀνδρί. Τοῦτο 35
 δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον²⁰ λέγω· οὐχ ἵνα βρόχον²¹ ὑμῖν
 ἐπιβάλω,²² ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον²³ καὶ εὐπρόσεδρον²⁴ τῷ κυρίῳ

¹ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ² ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ³ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁴ νομίζω, suppose, think. ⁵ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ⁶ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ⁷ λύσις, εως, ἡ, release, separation. ⁸ φείδομαι, spare, abstain. ⁹ συστέλλω, limit, shorten. ¹⁰ κατέχω, hold back, hold fast. ¹¹ χρᾶμαι, use, make use of. ¹² καταχράσμαι, make full use of, use up. ¹³ παράγω, pass by, depart. ¹⁴ σχῆμα, τοσ, τό, outward appearance, form. ¹⁵ ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. ¹⁶ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ¹⁷ μεριμνάω, be anxious, distracted. ¹⁸ ἀρέσκω, please, serve. ¹⁹ μερίζω, divide, part. ²⁰ συμφέρω, bring together, it is profitable. ²¹ βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare. ²² ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. ²³ εὐσχήμων, honorable. ²⁴ εὐπρόσεδρος, devoted.

ἀπερισπάστως.¹ Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν² ἐπὶ τὴν παρθένον³ αὐτοῦ νομίζει,⁴ 36
 ἐὰν ἢ ὑπέρακμος,⁵ καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιεῖτω· οὐχ
 ἁμαρτάνει· γαμείτωσαν. Ὅς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος⁶ ἐν τῇ καρδίᾳ, μὴ ἔχων 37
 ἀνάγκην,⁷ ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο
 κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον,³ καλῶς
 ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐκγαμίζων⁸ καλῶς ποιεῖ· ὁ δὲ μὴ ἐκγαμίζων⁸ 38
 κρείσσον⁹ ποιεῖ. Γυνὴ δέδεταί νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· 39
 ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ¹⁰ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα¹¹ ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι, μόνον
 ἐν κυρίῳ. Μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἐὰν οὕτως μείνῃ, κατὰ τὴν ἐμὴν 40
 γνώμην·¹² δοκῶ δὲ καὶ γὰρ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,¹³ οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκουσιν ἔχομεν. Ἡ γνώσις 8
 φυσιοῦ,¹⁴ ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, οὐδέπω¹⁵ οὐδὲν 2
 ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι· εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, οὗτος ἔγνωσται 3
 ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως¹⁶ οὖν τῶν εἰδωλοθύτων,¹³ οἶδαμεν ὅτι 4
 οὐδὲν εἰδωλον¹⁷ ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ 5
 εἴπερ¹⁸ εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς· ὥσπερ εἰσὶν
 θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί· ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ 6
 πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν· καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι' οὗ τὰ

¹ ἀπερισπάστως, without distraction. ² ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ³ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ⁴ νομίζω, suppose, think. ⁵ ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. ⁶ ἐδραῖος, steadfast, firm. ⁷ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ⁸ ἐκγαμίζω, give in marriage, marry. ⁹ κρείσσων, stronger, more excellent. ¹⁰ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹¹ ἐλευθέρος, free, delivered from obligation. ¹² γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ¹³ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁴ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁵ οὐδέπω, not yet, still not. ¹⁶ βρώσις, εως, ἡ, eating, food. ¹⁷ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ¹⁸ εἴπερ, if perhaps, if indeed.

πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. Ἄλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις· τινὲς δὲ τῇ 7
 συνειδήσει τοῦ εἰδώλου¹ ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον² ἐσθίουσιν, καὶ ἡ
 συνειδήσις αὐτῶν ἀσθενῆς οὕσα μολύνεται.³ Βρώμα⁴ δὲ ἡμᾶς οὐ 8
 παρίστησιν τῷ θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ἐὰν μὴ
 φάγωμεν ὑστερούμεθα.⁵ Βλέπετε δὲ μήπως⁶ ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη 9
 πρόσκομμα⁷ γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν. Ἐὰν γάρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα 10
 γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ⁸ κατακείμενον,⁹ οὐχὶ ἡ συνειδήσις αὐτοῦ ἀσθενοῦς
 ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα² ἐσθίειν; Καὶ ἀπολείται ὁ 11
 ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ γνώσει, δι' ὃν χριστὸς ἀπέθανεν; Οὕτως δὲ 12
 ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες¹⁰ αὐτῶν τὴν
 συνειδήσιν ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν ἁμαρτάνετε. Διόπερ¹¹ εἰ βρώμα⁴ 13
 σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα¹² εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ
 τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;¹³ Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν τὸν 9
 κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; Εἰ ἄλλοις 2
 οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλὰ γε¹⁴ ὑμῖν εἰμι· ἡ γὰρ σφραγὶς¹⁵ τῆς ἐμῆς
 ἀποστολῆς¹⁶ ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία¹⁷ τοῖς ἐμὲ 3
 ἀνακρίνουσιν¹⁸ αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; 4

¹ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ² εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ³ μολύνω, stain, soil. ⁴ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁵ ὑστερέω, lack, need. ⁶ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁷ πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. ⁸ εἰδωλείον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. ⁹ κατὰκειμαι, lie down, lie sick. ¹⁰ τύπτω, smite, beat. ¹¹ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹² κρέας, τό, meat, flesh. ¹³ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁴ γέ, indeed, at least. ¹⁵ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁶ ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. ¹⁷ ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. ¹⁸ ἀνακρίνω, examine, inquire into.

Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν,¹ ὥς καὶ οἱ λοιποὶ
ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς;² Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ 6
Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται³ 7
ιδίοις ὀψωνίοις⁴ ποτέ; Τίς φυτεύει⁵ ἀμπελῶνα,⁶ καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ
αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει⁷ ποίμνην,⁸ καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος⁹ τῆς
ποίμνης⁸ οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ 8
νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ 9
φιμώσεις¹⁰ βοῦν¹¹ ἀλοῶντα.¹² Μὴ τῶν βοῶν¹¹ μέλει¹³ τῷ θεῷ; Ἡ δι' 10
ἡμᾶς πάντως¹⁴ λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ
ἀροτριῶν¹⁵ ἀροτριάειν,¹⁵ καὶ ὁ ἀλοῶν¹² τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν¹⁶ ἐπ'
ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ 11
σαρκικὰ¹⁷ θερίσομεν;¹⁸ Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,¹⁶ οὐ 12
μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα¹⁹ τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα
στέγομεν,²⁰ ἵνα μὴ ἐγκοπὴν²¹ τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. 13
Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ
θυσιαστηρίῳ²² προσεδρεύοντες²³ τῷ θυσιαστηρίῳ²² συμμερίζονται;²⁴ 14
Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν²⁵ τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν²⁶ ἐκ
τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην¹⁹ τούτων: οὐκ ἔγραψα δὲ 15

¹ περιάγω, lead around, go about. ² Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas. ³ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁴ ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. ⁵ φυτεύω, plant. ⁶ ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, vineyard. ⁷ ποιμαίνω, shepherd, rule. ⁸ ποίμνη, ης, ἡ, flock. ⁹ γάλα, γάλακτος, τό, milk. ¹⁰ φιμώω, muzzle, silence. ¹¹ βοῦς, ὁ, ox, cow. ¹² ἀλοῶ, thresh. ¹³ μέλει, it is a care, it concerns. ¹⁴ πάντως, altogether, by all means. ¹⁵ ἀροτριάω, plow. ¹⁶ μετέχω, partake of, share in. ¹⁷ σαρκικός, fleshly, carnal. ¹⁸ θερίζω, reap, gather. ¹⁹ χρᾶμαι, use, make use of. ²⁰ στέγω, endure, bear. ²¹ ἐγκοπὴ, ἥς, ἡ, hindrance, impediment. ²² θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²³ προσεδρεύω, wait upon, minister to. ²⁴ συμμερίζομαι, partake with. ²⁵ διατάσσω, command, give orders to. ²⁶ καταγγέλλω, proclaim, declare openly.

ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί: καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ
 τὸ καύχημά¹ μου ἵνα τις κενώσῃ.² Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν 16
 μοι καύχημα: ¹ ἀνάγκη³ γάρ μοι ἐπικείται: ⁴ οὐαὶ δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ
 εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκὼν⁵ τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω: εἰ δὲ ἄκων,⁶ 17
 οἰκονομίαν⁷ πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός; Ἵνα 18
 εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον⁸ θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ
 καταχρήσασθαι⁹ τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος¹⁰ γὰρ ὢν 19
 ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα,¹¹ ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.¹² 20
 Καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω: ¹² τοῖς
 ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω: ¹² τοῖς ἀνόμοις¹³ 21
 ὡς ἄνομος,¹³ μὴ ὢν ἄνομος¹³ θεῷ ἀλλ' ἔννομος¹⁴ χριστῷ, ἵνα κερδήσω¹²
 ἀνόμους.¹³ Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ὡς ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς 22
 κερδήσω.¹² Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα, ἵνα πάντως¹⁵ τινὰς σώσω. 23
 Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς¹⁶ αὐτοῦ γένωμαι. 24
 Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ¹⁷ τρέχοντες¹⁸ πάντες μὲν τρέχουσιν,¹⁹ εἷς δὲ
 λαμβάνει τὸ βραβεῖον;²⁰ Οὕτως τρέχετε, ²¹ ἵνα καταλάβητε.²² Πᾶς δὲ ὁ 25
 ἀγωνιζόμενος²³ πάντα ἐγκρατεύεται: ²⁴ ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν²⁵
 στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.²⁶ Ἐγὼ τοίνυν²⁷ οὕτως τρέχω²⁸ 26

¹ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ² κενώω, empty, make void. ³ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ⁴ ἐπικείμεναι, lie on, lie upon. ⁵ ἐκὼν, of one's own free will, voluntarily. ⁶ ἄκων, unwilling. ⁷ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ⁸ ἀδάπανος, free, free of charge. ⁹ καταχράομαι, make full use of, use up. ¹⁰ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹¹ δουλόω, enslave, bring under subjection. ¹² κερδαίνω, gain, win. ¹³ ἄνομος, lawless, without law. ¹⁴ ἔννομος, legal, lawful. ¹⁵ πάντως, altogether, by all means. ¹⁶ συγκοινωνός, οὔ, ὁ, partaker, participant. ¹⁷ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ¹⁸ τρέχω, run, exercise myself. ¹⁹ τρέχω, they run. ²⁰ βραβεῖον, οὐ, τό, prize. ²¹ τρέχω, you run. ²² καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ²³ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ²⁴ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ²⁵ φθαρτός, perishable, corruptible. ²⁶ ἀφθαρτος, imperishable, immortal. ²⁷ τοίνυν, accordingly, therefore. ²⁸ τρέχω, I run.

ὥς οὐκ ἀδήλως¹· οὕτως πυκτεύω,² ὥς οὐκ ἀέρα³ δέρων·⁴ ἀλλ' ὑπωπιάζω⁵ 27
μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,⁶ μήπως,⁷ ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς
ἀδόκιμος⁸ γένωμαι.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,⁹ ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν 10
νεφέλην ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον, καὶ πάντες εἰς 2
τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ πάντες 3
τὸ αὐτὸ βρῶμα¹⁰ πνευματικὸν ἔφαγον, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πόμα¹¹ 4
πνευματικὸν ἔπιον· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας·¹²
ἡ δὲ πέτρα¹² ἦν ὁ χριστός. Ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν¹³ 5
ὁ θεός· κατεστρώθησαν¹⁴ γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ. Ταῦτα δὲ τύποι¹⁵ ἡμῶν 6
ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς¹⁶ κακῶν, καθὼς κακεῖνοι¹⁷
ἐπεθύμησαν.¹⁸ Μηδὲ εἰδωλολάτραι¹⁹ γίνεσθε, καθὼς τινες αὐτῶν· 7
ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν
παίζειν.²⁰ Μηδὲ πορνεύωμεν,²¹ καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν,²¹ καὶ 8
ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι²² τρεῖς χιλιάδες. Μηδὲ ἐκπειράζωμεν²⁴ τὸν 9
χριστόν, καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφρων²⁵
ἀπώλοντο. Μηδὲ γογγύζετε,²⁶ καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν,²⁶ καὶ 10

¹ ἀδήλως, uncertainly, out of sight. ² πυκτεύω, box. ³ ἀήρ, ος, ὁ, air. ⁴ δέρω, beat, flay. ⁵ ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. ⁶ δουλαγωγέω, enslave, subjugate. ⁷ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁸ ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. ⁹ ἀγνοέω, not know, be unaware. ¹⁰ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹¹ πόμα, τος, τό, drink. ¹² πέτρα, ας, ἡ, rock. ¹³ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹⁴ καταστρώννυμι, lay low, overthrow. ¹⁵ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ¹⁶ ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. ¹⁷ κακεῖνος, and he, and she. ¹⁸ ἐπιθυμέω, desire, long for. ¹⁹ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²⁰ παίζω, play, amuse oneself. ²¹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ²² εἴκοσι, twenty, 20. ²³ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ²⁴ ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. ²⁵ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ²⁶ γογγύζω, mutter, murmur.

ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.¹ Ταῦτα δὲ πάντα τύποι² συνέβαινον³ 11
ἐκείνοις· ἐγράφη δὲ πρὸς νοουθεσίαν⁴ ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων
κατήντησεν.⁵ Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέσῃ. Πειρασμὸς⁶ 12
ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος·⁷ πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς οὐκ ἐάσει⁸
ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσῃ σὺν τῷ πειρασμῷ⁶ καὶ
τὴν ἔκβασιν,⁹ τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.¹⁰

Διόπερ,¹¹ ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.¹² Ὡς φρονίμοις 14
λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι. Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας¹⁴ ὃ εὐλογοῦμεν, 16
οὐχὶ κοινωνία¹⁵ τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν· Τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,¹⁶
οὐχὶ κοινωνία¹⁵ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν· Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σώμα, 17
οἱ πολλοὶ ἐσμεν· οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.¹⁷ Βλέπετε 18
τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα· οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ¹⁸ τοῦ
θυσιαστηρίου¹⁹ εἰσίν· Τί οὖν φημι· Ὅτι εἰδωλόν²⁰ τί ἐστίν· Ἡ ὅτι 19
εἰδωλόθυτόν²¹ τί ἐστίν· Ἀλλ' ὅτι ἂν θύει²² τὰ ἔθνη, δαιμονίοις θύει,²² καὶ 20
οὐ θεῶ· οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς¹⁸ τῶν δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ 21
δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων· οὐ δύνασθε
τραπέζης²³ κυρίου μετέχειν¹⁷ καὶ τραπέζης²³ δαιμονίων. Ἡ 22

¹ ὀλοθρευτής, οὐ, ὁ, destroyer. ² τύπος, ου, ὁ, mark, example. ³ συμβαίνω, come together, come to pass. ⁴ νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ⁵ καταντάω, come to, arrive. ⁶ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ⁷ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁸ ἐάω, permit, allow. ⁹ ἔκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. ¹⁰ ὑποφέρω, endure, bear up under. ¹¹ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹² εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ¹³ φρόνιμος, prudent, wise. ¹⁴ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁵ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ¹⁶ κλάω, break. ¹⁷ μετέχω, partake of, share in. ¹⁸ κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ¹⁹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²⁰ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ²¹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ²² θύω, sacrifice, kill. ²³ τράπεζα, ης, ἡ, table.

παραζηλοῦμεν¹ τὸν κύριον; Μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμέν;

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.² Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ 23

πάντα οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου 24

ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ³ πωλούμενον⁴ ἐσθίετε, μηδὲν 25

ἀνακρίνοντες⁵ διὰ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ 26

πλήρωμα⁶ αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,⁷ καὶ θέλετε 27

πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον⁸ ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες⁵

διὰ τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο εἰδωλόθυτόν⁹ ἐστιν, 28

μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα¹⁰ καὶ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ

κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα⁶ αὐτῆς. Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν 29

ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία¹¹ μου κρίνεται ὑπὸ

ἄλλης συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω,¹² τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ 30

ἐγὼ εὐχαριστῶ; Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς 31

δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. Ἀπρόσκοποι¹³ γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλησιν 32

καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,¹⁴ μὴ 33

ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ συμφέρον,² ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.

¹ παραζηλόω, provoke to jealousy, make jealous. ² συμφέρω, bring together, it is profitable. ³ μάκελλον, ου, τό, meat market, food market. ⁴ πωλέω, sell. ⁵ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁶ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ⁷ ἀπιστος, unbelieving, faithless. ⁸ παρατίθημι, set before, entrust. ⁹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁰ μηνύω, make known, report. ¹¹ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ¹² μετέχω, partake of, share in. ¹³ ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. ¹⁴ ἀρέσκω, please, serve.

Μιμηταί¹ μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὼ χριστοῦ.

11

Ἐπαινῶ² δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,³ καὶ καθὼς 2
 παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις⁴ κατέχετε.⁵ Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι 3
 παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ γυναικός, ὁ ἀνὴρ:
 κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων, 4
 κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει⁶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνή 5
 προσευχομένη ἢ προφητεύουσα ἀκατακαλύπτω⁷ τῇ κεφαλῇ,
 καταισχύνει⁶ τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς: ἐν γάρ ἐστιν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ
 ἐξυρμημένῃ.⁸ Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται⁹ γυνή, καὶ κειράσθω:¹⁰ εἰ δὲ 6
 αἰσχρὸν¹¹ γυναικὶ τὸ κείρασθαι¹⁰ ἢ ξυράσθαι,⁸ κατακαλυπτέσθω.⁹ Ἀνὴρ 7
 μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι⁹ τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν¹² καὶ δόξα
 θεοῦ ὑπάρχων: γυνή δὲ δόξα ἀνδρός ἐστιν. Οὐ γὰρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ 8
 γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός: καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη¹³ ἀνὴρ διὰ τὴν 9
 γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα: διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν 10
 ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. Πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς 11
 γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡς περ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ 12
 ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ. 13
 Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε: πρέπον¹⁴ ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον⁷ τῷ

¹ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ² ἐπαινέω, praise, commend. ³ μιμνήσκομαι, remember, recall. ⁴ παράδοσις, εὖ, ἡ, tradition, instruction. ⁵ κατέχω, hold back, hold fast. ⁶ καταισχύνω, put to shame, shame. ⁷ ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ⁸ ξυράω, shave. ⁹ κατακαλύπτω, cover up, veil. ¹⁰ κείρω, shear, cut off. ¹¹ αἰσχρός, shameful, base. ¹² εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹³ κτίζω, create, form. ¹⁴ πρέπω, be clearly seen, be fitting.

θεῶ προσεύχεσθαι; Ἡ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις¹ διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν 14
 ἐὰν κομᾷ,² ἀτιμία³ αὐτῷ ἐστίν; Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ,² δόξα αὐτῇ ἐστίν. 15
 Ὅτι ἡ κόμη⁴ ἀντὶ⁵ περιβολαίου⁶ δέδοται. Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος⁷ 16
 εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν⁸ οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ
 θεοῦ.
 Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,⁹ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον¹⁰ ἀλλ' εἰς τὸ 17
 ἥττον¹¹ συνέρχεσθε. Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, 18
 ἀκούω σχίσματα¹² ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω. Δεῖ γὰρ καὶ 19
 αἵρέσεις¹³ ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι¹⁴ φανεροὶ¹⁵ γένωνται ἐν ὑμῖν. 20
 Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν κυριακὸν¹⁶ δεῖπνον¹⁷
 φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον¹⁷ προλαμβάνει¹⁸ ἐν τῷ φαγεῖν, 21
 καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,¹⁹ ὃς δὲ μεθύει.²⁰ Μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν 22
 καὶ πίνειν; Ἡ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,²¹ καὶ
 καταισχύνετε²² τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω⁹ ὑμᾶς ἐν
 τούτῳ; Οὐκ ἐπαινῶ.⁹ Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὁ καὶ 23
 παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἣ παρεδίδото ἔλαβεν
 ἄρτον, καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν²³ καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό 24

¹ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ² κομᾷ, have long hair, wear the hair long. ³ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ⁴ κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. ⁵ ἀντί, instead of, in place of. ⁶ περιβολαῖον, ου, τό, covering, cloak. ⁷ φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. ⁸ συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. ⁹ ἐπαινέω, praise, commend. ¹⁰ κρεῖττων, stronger, more excellent. ¹¹ ἥττων, lesser, inferior. ¹² σχίσμα, τος, τό, tear, division. ¹³ αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. ¹⁴ δόκιμος, tested, approved. ¹⁵ φανερός, manifest, apparent. ¹⁶ κυριακός, Lord's, of the Lord. ¹⁷ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ¹⁸ προλαμβάνω, take beforehand, take before. ¹⁹ πεινάω, hunger, am hungry. ²⁰ μεθύω, be drunken, am drunk. ²¹ καταφρονέω, think little of, despise. ²² καταισχύνω, put to shame, shame. ²³ κλάω, break.

μού ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον:¹ τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν
ἐμὴν ἀνάμνησιν.² Ὡσαύτως³ καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνήσαι,⁴ 25
λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι:
τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις⁵ ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.² Ὅσάκις⁵ γὰρ 26
ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν
θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε⁶ ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὅς ἂν ἐσθίῃ 27
τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως⁷ τοῦ κυρίου,
ἐνοχος⁸ ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω⁹ δὲ 28
ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ
ποτηρίου πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως,⁷ κρίμα ἑαυτῷ 29
ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων¹⁰ τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν 30
πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι,¹¹ καὶ κοιμῶνται¹² ἱκανοί. Εἰ γὰρ ἑαυτοὺς 31
διεκρίνομεν,¹⁰ οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου 32
παιδεύομεθα,¹³ ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.¹⁴ Ὡστε, ἀδελφοί 33
μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.¹⁵ Εἰ δέ τις πεινᾷ, 34
ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπά, ὥς ἂν
ἔλθω, διατάξομαι.¹⁷

¹ κλάω, break. ² ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder. ³ ὡσαύτως, likewise. ⁴ δειπνέω, eat, dine. ⁵ ὡσάκις, as often as. ⁶ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁷ ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. ⁸ ἐνοχος, involved in, liable. ⁹ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁰ διακρίνω, discriminate, judge. ¹¹ ἄρρωστος, sick, ill. ¹² κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹³ παιδεύω, teach, educate. ¹⁴ κατακρίνω, condemn. ¹⁵ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹⁶ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁷ διατάσσω, command, give orders to.

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.¹ Οἶδατε ὅτι **12**

ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα² τὰ ἄφωνα,³ ὡς ἂν ἡγεσθε, ἀπαγόμενοι.⁴ **3**

Διὸ γνωρίζω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα⁵

Ἰησοῦν· καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι
ἀγίῳ.

Διαιρέσεις⁶ δὲ χαρισμάτων⁷ εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ διαιρέσεις⁶ **4**

διακονιῶν εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις⁶ ἐνεργημάτων⁸ εἰσὶν, **6**

ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν⁹ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν. Ἐκάστῳ δὲ **7**

δίδοται ἢ φανέρωσις¹⁰ τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.¹¹ Ὡ μὲν γὰρ **8**

διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλῳ δὲ λόγος γνώσεως, κατὰ

τὸ αὐτὸ πνεῦμα· ἐτέρῳ δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλῳ δὲ **9**

χαρίσματα⁷ ἰαμάτων¹² ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλῳ δὲ ἐνεργήματα⁸ **10**

δυνάμεων, ἄλλῳ δὲ προφητεία,¹³ ἄλλῳ δὲ διακρίσεις¹⁴ πνευμάτων,

ἐτέρῳ δὲ γένη¹⁵ γλωσσῶν, ἄλλῳ δὲ ἐρμηνεία¹⁶ γλωσσῶν· πάντα δὲ **11**

ταῦτα ἐνεργεῖ⁹ τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν¹⁷ ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς

βούλεται.

¹ ἀγνοέω, not know, be unaware. ² εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ³ ἄφωνος, speechless, mute. ⁴ ἀπάγω, lead away, lead. ⁵ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ⁶ διαίρεσις, εως, ἡ, division, variety. ⁷ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁸ ἐνεργημα, τος, τό, effect, activity. ⁹ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁰ φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. ¹¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹² ἱαμα, τος, τό, healing, curing. ¹³ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁴ διάκρισις, εως, ἡ, act of passing judgment. ¹⁵ γένος, ους, τό, race, kind. ¹⁶ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ¹⁷ διαιρέω, distribute, divide.

Καθάπερ¹ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστίν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ μέλη 12
τοῦ σώματος τοῦ ἑνός, πολλὰ ὄντα, ἓν ἐστίν σῶμα: οὕτως καὶ ὁ χριστός.
Καὶ γὰρ ἓν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε 13
Ἰουδαῖοι εἴτε Ἑλληνες, εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι:² καὶ πάντες εἰς ἓν
πνεῦμα ἐποτίσθημεν.³ Καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἓν μέλος ἀλλὰ 14
πολλά. Ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεῖρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: 15
οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ 16
εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ
τοῦ σώματος; Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;⁴ Εἰ ὅλον ἀκοή,⁴ 17
ποῦ ἡ ὁσφρησις;⁵ Νυνὶ⁶ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἐν ἑκαστὸν αὐτῶν ἐν τῷ 18
σώματι, καθὼς ἠθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα; 19
Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμός εἰπεῖν 21
τῇ χειρὶ, Χρεῖάν σου οὐκ ἔχω: ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρεῖάν
ὑμῶν οὐκ ἔχω. Ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος 22
ἀσθενέστερα ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά⁷ ἐστίν: καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα⁸ 23
εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν⁹ περιτίθεμεν:¹⁰ καὶ τὰ
ἀσχήμονα¹¹ ἡμῶν εὐσχημοσύνην¹² περισσοτέραν⁹ ἔχει: τὰ δὲ εὐσχήμονα 24
ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει: ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν¹⁴ τὸ σῶμα, τῷ
ὑστεροῦντι¹⁵ περισσοτέραν⁹ δοῦς τιμὴν, ἵνα μὴ ᾖ σχίσματα¹⁶ ἐν τῷ 25

¹ καθάπερ, even as, just as. ² ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ³ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁴ ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. ⁵ ὁσφρησις, εὐσ, ἡ, sense of smell, nose. ⁶ νυνί, now, already. ⁷ ἀναγκαῖος, necessary, essential. ⁸ ἀτιμος, without honor, dishonored. ⁹ περισσός, excessive, abundant. ¹⁰ περιτίθῃμι, place around, put around. ¹¹ ἀσχήμων, unseemly, indecent. ¹² εὐσχημοσύνη, ἡς, ἡ, propriety, seemliness. ¹³ εὐσχήμων, honorable. ¹⁴ συγκεράννυμι, blend, unite. ¹⁵ ὑστερέω, lack, need. ¹⁶ σχίσμα, τος, τό, tear, division.

σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν¹ τὰ μέλη. Καὶ εἴτε 26
 πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει² πάντα τὰ μέλη: εἴτε δοξάζεται ἐν μέλος,
 συγχαίρει³ πάντα τὰ μέλη. Ὑμεῖς δὲ ἐστε σῶμα χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ 27
 μερῶν. Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, 28
 δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα⁴ δυνάμεις, εἶτα⁵
 χαρίσματα⁶ ἰαμάτων,⁷ ἀντιλήψεις,⁸ κυβερνήσεις,⁹ γένη¹⁰ γλωσσῶν. Μὴ 29
 πάντες ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες διδασκαλοι; Μὴ
 πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα⁶ ἔχουσιν ἰαμάτων;⁷ Μὴ 30
 πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;¹¹ Ζηλοῦτε¹² δὲ 31
 τὰ χαρίσματα⁶ τὰ κρείττονα.¹³ Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν¹⁴ ὁδὸν ὑμῖν
 δείκνυμι.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ 13
 ἔχω, γέγονα χαλκὸς¹⁵ ἡχῶν¹⁶ ἢ κύμβαλον¹⁷ ἀλαλάζον.¹⁸ Καὶ ἐὰν ἔχω 2
 προφητείαν,¹⁹ καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν, καὶ
 ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὅρη μεθιστάνειν,²⁰ ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω,
 οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω²¹ πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν 3
 παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι,²² ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν

¹ μεριμνάω, be anxious, distracted. ² συμπάσχω, suffer with, suffer together with. ³ συγχαίρω, rejoice with. ⁴ ἔπειτα, then, after this. ⁵ εἶτα, then, thereafter. ⁶ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁷ ἰαμα, τος, τό, healing, curing. ⁸ ἀντιλήψις, εως, ἡ, help, ministration. ⁹ κυβερνήσεις, εως, ἡ, administration, governing. ¹⁰ γένος, ους, τό, race, kind. ¹¹ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹² ζηλόω, be zealous, am jealous. ¹³ κρείττων, stronger, more excellent. ¹⁴ ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. ¹⁵ χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. ¹⁶ ἡχέω, sound, ring out. ¹⁷ κύμβαλον, ου, τό, cymbal. ¹⁸ ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. ¹⁹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²⁰ μεθίστημι, remove, turn away. ²¹ ψωμίζω, feed with morsels, feed. ²² καίω, burn, ignite.

ὠφελοῦμαι.¹ Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,² χρηστεύεται:³ ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ.⁴ 4
 ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,⁵ οὐ φυσιοῦται,⁶ οὐκ ἀσχημονεῖ,⁷ οὐ ζητεῖ τὰ 5
 ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,⁸ οὐ λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, 6
 συγχαίρει⁹ δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,¹⁰ πάντα πιστεύει, πάντα 7
 ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.¹¹ Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε¹² ἐκπίπτει:¹³ εἴτε δὲ 8
 προφητεῖται,¹⁴ καταργηθήσονται: εἴτε γλῶσσαι, παύσονται:¹⁵ εἴτε γνώσις, 9
 καταργηθήσεται. Ἐκ μέρους δὲ γινώσκομεν, καὶ ἐκ μέρους 9
 προφητεύομεν: ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον,¹⁶ τότε τὸ ἐκ μέρους 10
 καταργηθήσεται. Ὅτε ἡμὴν νήπιος,¹⁷ ὡς νήπιος¹⁷ ἐλάλουν, ὡς νήπιος¹⁷ 11
 ἐφρόνουν, ὡς νήπιος¹⁷ ἐλογιζόμεν: ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα τὰ 12
 τοῦ νηπίου.¹⁷ Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου¹⁸ ἐν αἰνίγματι,¹⁹ τότε δὲ 12
 πρόσωπον πρὸς πρόσωπον: ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ 13
 ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. Νυνὶ²⁰ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, 13
 ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα: μεῖζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε τὴν ἀγάπην: ζηλοῦτε⁴ δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ἵνα 14
 προφητεύητε. Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ 2
 θεῷ: οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια. Ὁ δὲ προφητεύων 3
 ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν²¹ καὶ παράκλησιν καὶ παραμυθίαν.²² Ὁ 4

¹ ὠφελέω, profit, help. ² μακροθυμέω, be patient, suffer long. ³ χρηστεύομαι, be kind, loving. ⁴ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁵ περπερεύομαι, boast, brag. ⁶ φυσιάω, puff or blow up, be arrogant. ⁷ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ⁸ παροξύνω, provoke, irritate. ⁹ συγχαίρω, rejoice with. ¹⁰ στέγω, endure, bear. ¹¹ ὑπομένω, tarry, endure. ¹² οὐδέποτε, never. ¹³ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ¹⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁵ παύω, cause to cease. ¹⁶ τέλειος, complete, perfect. ¹⁷ νήπιος, infant, child. ¹⁸ ἑσόπτρον, οὐ, τό, mirror. ¹⁹ αἶνγμα, τος, τό, riddle, enigma. ²⁰ νυνί, now, already. ²¹ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ²² παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort.

λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ προφητεύων ἐκκλησίαν
 οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα ⁵
 προφητεύετε: μεῖζων γὰρ ὁ προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς ¹ εἰ
 μὴ διερμηνεύει, ² ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομῇ ³ λάβῃ. Νυνὶ ⁴ δέ, ἀδελφοί, ⁶
 ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω, ⁵ ἐὰν μὴ ὑμῖν
 λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει, ⁶ ἢ ἐν γνώσει, ἢ ἐν προφητείᾳ ⁷ ἢ ἐν διδαχῇ; ⁷
 Ὅμως ⁸ τὰ ἄψυχα ⁹ φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλός, ¹⁰ εἴτε κιθάρα, ¹¹ ἐὰν
 διαστολῇ ¹² τοῖς φθόγγοις ¹³ μὴ διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ¹⁴
 ἢ τὸ κιθαριζόμενον; ¹⁵ Καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον ¹⁶ φωνὴν σάλπιγξ ¹⁷ δῶ, τίς ⁸
 παρασκευάζεται ¹⁸ εἰς πόλεμον; ¹⁹ Οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν ⁹
 μὴ εὐσημον ²⁰ λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; Ἔσεσθε
 γὰρ εἰς ἀέρα ²¹ λαλοῦντες. Τόσαῦτα, ²² εἰ τύχοι, ²³ γένη ²⁴ φωνῶν ἐστὶν ἐν ¹⁰
 κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον. ²⁵ Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς ¹¹
 φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος, ²⁶ καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.
 Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί ²⁷ ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομῇ ³ ¹²
 τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε. Διόπερ ²⁸ ὁ λαλῶν γλώσση ¹³
 προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ. ² Ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσση, τὸ ¹⁴
 πνευμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς ²⁹ μου ἄκαρπός ³⁰ ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; ¹⁵

¹ ἐκτός, aside from, besides. ² διερμηνεύω, translate, interpret. ³ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁴ νυνί, now, already. ⁵ ὠφελέω, profit, help. ⁶ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁸ ὅμως, yet, nevertheless. ⁹ ἄψυχος, inanimate, lifeless. ¹⁰ αὐλός, οὐ, ὁ, flute, pipe. ¹¹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹² διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. ¹³ φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. ¹⁴ αὐλέω, play a flute, play the flute. ¹⁵ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ¹⁶ ἄδηλος, unseen, indistinct. ¹⁷ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹⁸ παρασκευάζω, prepare, make ready. ¹⁹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁰ εὐσημος, clear, distinct. ²¹ ἀήρ, ος, ὁ, air. ²² τοσοῦτος, so great, so much. ²³ τυγχάνω, obtain, happen. ²⁴ γένος, ους, τό, race, kind. ²⁵ ἄφωνος, speechless, mute. ²⁶ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ²⁷ ζηλωτής, οὐ, ὁ, Zealot, zealot. ²⁸ διόπερ, therefore, for this very reason. ²⁹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ³⁰ ἄκαρπος, unfruitful, barren.

Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῷ.¹ ψαλῶ² τῷ
 πνεύματι, ψαλῶ² δὲ καὶ τῷ νοῷ.¹ Ἐπεὶ ἐὰν εὐλογήσης τῷ πνεύματι, ὁ 16
 ἀναπληρῶν³ τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου⁴ πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμήν ἐπὶ τῇ σῇ
 εὐχαριστίᾳ,⁵ ἐπειδὴ⁶ τί λέγεις οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, 17
 ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται. Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, πάντων ὑμῶν 18
 μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ 19
 νοός¹ μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω,⁷ ἢ μυρίους⁸ λόγους ἐν
 γλώσσῃ.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν:⁹ ἀλλὰ τῇ κακίᾳ¹⁰ νηπιάζετε,¹¹ 20
 ταῖς δὲ φρεσίν⁹ τέλειοι¹² γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν 21
 ἑτερογλώσσοις¹³ καὶ ἐν χεῖλεσιν¹⁴ ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ
 οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται¹⁵ μου, λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλώσσαι εἰς 22
 σημείον εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις:¹⁶ ἡ δὲ
 προφητεία,¹⁷ οὐ τοῖς ἀπίστοις,¹⁶ ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν 23
 συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν,
 εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται⁴ ἢ ἄπιστοι,¹⁶ οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;¹⁸ Ἐὰν δὲ 24
 πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος¹⁶ ἢ ἰδιώτης,⁴ ἐλέγχεται¹⁹
 ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται²⁰ ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ²¹ τῆς 25

¹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ² ψάλλω, sing, sing praise. ³ ἀναπληρόω, fill up, fulfill. ⁴ ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ⁵ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁶ ἐπειδὴ, since, because. ⁷ κατηχέω, teach by word of mouth. ⁸ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ⁹ φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. ¹⁰ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹¹ νηπιάζω, be (as) a child, babe. ¹² τέλειος, complete, perfect. ¹³ ἑτερόγλωσσος, of another tongue. ¹⁴ χεῖλος, ους, τό, lip, edge. ¹⁵ εἰσακούω, listen, hear. ¹⁶ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁸ μαίνομαι, rage, be furious. ¹⁹ ἐλέγχω, convict, reprove. ²⁰ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ²¹ κρυπτός, hidden, secret.

καρδίας αὐτοῦ φανερά¹ γίνεται· καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον
προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὁ θεὸς ὄντως² ἐν ὑμῖν ἐστίν.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν³ ἔχει, 26
διδαχὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν⁴ ἔχει, ἐρμηνείαν⁵ ἔχει. Πάντα
πρὸς οἰκοδομὴν⁶ γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ 27
πλείστον τρεῖς, καὶ ἀνὰ⁷ μέρος, καὶ εἷς διερμηνευέτω·⁸ ἐὰν δὲ μὴ ἦ 28
διερμηνευτής,⁹ σιγάτω¹⁰ ἐν ἐκκλησίᾳ· ἐαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. 29
Προφήται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.¹¹ 30
Ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.¹⁰ Δύνασθε γὰρ 31
καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες μανθάνωσιν, καὶ πάντες
παρακαλῶνται· καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται. Οὐ 32
γάρ ἐστιν ἀκαταστασία¹² ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, ὡς ἐν πάσαις ταῖς
ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν·¹⁰ οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται¹³ 34
αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει. Εἰ δέ τι 35
μαθεῖν θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν· αἰσχρὸν¹⁴
γάρ ἐστιν γυναιξὶ ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ 36

¹ φανερός, manifest, apparent. ² ὄντως, really, indeed. ³ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ⁴ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁵ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ⁶ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁷ ἀνά, upwards, upon. ⁸ διερμηνεύω, translate, interpret. ⁹ διερμηνευτής, οὐ, ὁ, interpreter, translator. ¹⁰ σιγάω, be silent, become silent. ¹¹ διακρίνω, discriminate, judge. ¹² ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ¹³ ἐπιτρέπω, permit, allow. ¹⁴ αἰσχρός, shameful, base.

ἐξῆλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;¹

Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός, ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν, 37

ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,² ἀγνοείτω.² 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε³ τὸ προφητεύειν, καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις μὴ 39

κωλύετε: πάντα εὐσχημόνως⁴ καὶ κατὰ τάξιν⁵ γινέσθω. 40

Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ 15

παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι λόγῳ 2

εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,⁶ ἐκτός⁷ εἰ μὴ εἰκῇ⁸ ἐπιστεύσατε. 3

Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι χριστὸς

ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ἐτάφη:⁹ 4

καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ, 5

εἴτα¹¹ τοῖς δώδεκα: ἔπειτα¹² ὤφθη ἐπάνω¹³ πεντακοσίοις¹⁴ ἀδελφοῖς 6

ἐφάπαξ,¹⁵ ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν:

ἔπειτα¹² ὤφθη Ἰακώβῳ, εἴτα¹¹ τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν: ἔσχατον δὲ 7

πάντων, ὥσπερ¹⁷ τῷ ἐκτρώματι,¹⁸ ὤφθη καμοί. Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ 9

ἐλάχιστος¹⁹ τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος,

διότι²⁰ ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ 10

¹ καταντάω, come to, arrive. ² ἀγνοέω, not know, be unaware. ³ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁴ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ⁵ τάξις, εως, ἡ, arranging, order. ⁶ κατέχω, hold back, hold fast. ⁷ ἐκτός, aside from, besides. ⁸ εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ⁹ θάπτω, bury. ¹⁰ Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas. ¹¹ εἴτα, then, thereafter. ¹² ἔπειτα, then, after this. ¹³ ἐπάνω, above, over (gen). ¹⁴ πεντακοσίοι, five hundred, 500. ¹⁵ ἐφάπαξ, once for all, once. ¹⁶ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁷ ὥσπερ, like, as. ¹⁸ ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. ¹⁹ ἐλάχιστος, least, smallest. ²⁰ διότι, because, on this account.

χάρις αὐτοῦ ἢ εἰς ἐμέ οὐ κενή¹ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον² αὐτῶν
 πάντων ἐκοπίασα,³ οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἢ σὺν ἐμοί. Εἴτε 11
 οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν τινες ἐν 12
 ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ 13
 ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν¹ ἄρα 14
 τὸ κήρυγμα⁴ ἡμῶν, κενή¹ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. Εὕρισκόμεθα δὲ καὶ 15
 ψευδομάρτυρες⁵ τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι
 ἡγείρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ ἡγείρεν, εἴπερ⁶ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται. 16
 Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ 17
 ἐγήγερται, ματαία⁷ ἡ πίστις ὑμῶν: ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν. 18
 Ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες⁸ ἐν χριστῷ ἀπώλοντο. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ 19
 ἡλπιότες ἐσμέν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι⁹ πάντων ἀνθρώπων
 ἐσμέν.

Νυνὶ¹⁰ δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχή¹¹ τῶν κεκοιμημένων⁸ 20
 ἐγένετο. Ἐπειδὴ¹² γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου 21
 ἀνάστασις νεκρῶν. Ὡσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, 22
 οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.¹³ Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ 23

¹ κενός, empty, vain. ² περισσός, excessive, abundant. ³ κοπιάω, toil, labor. ⁴ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁵ ψευδομάρτυς, υρος, ό, false witness. ⁶ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ⁷ μάταιος, vain, useless. ⁸ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁹ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ¹⁰ νυνί, now, already. ¹¹ ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ¹² ἐπειδή, since, because. ¹³ ζῶοποιέω, make alive, make to live.

ιδίῳ τάγματι·¹ ἀπαρχή² χριστός, ἔπειτα³ οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ⁴
αὐτοῦ. Εἴτα⁵ τὸ τέλος, ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, 24
ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. Δεῖ 25
γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν,⁶ ἄχρι οὗ ἂν θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς
πόδας αὐτοῦ. Ἐσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος. Πάντα γὰρ 26
ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι Πάντα ὑποτέτακται,
δῆλον⁷ ὅτι ἐκτός⁸ τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ 28
αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι
αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως⁹ νεκροὶ οὐκ 29
ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί καὶ ἡμεῖς 30
κινδυνεύομεν¹⁰ πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νή¹¹ τὴν 31
ὑμετέραν¹² καύχησιν,¹³ ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. Εἰ 32
κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα¹⁴ ἐν Ἐφέσῳ,¹⁵ τί μοι τὸ ὄφελος,¹⁶ εἰ
νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίνωμεν, αὔριον¹⁷ γὰρ
ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε: Φθείρουσιν¹⁸ ἡθὴ¹⁹ χρηστὰ²⁰ ὁμιλίας²¹ 33
κακαί. Ἐκνήψατε²² δικαίως²³ καὶ μὴ ἁμαρτάνετε: ἀγνωσίαν²⁴ γὰρ θεοῦ 34

¹ τάγμα, τος, τό, division, group. ² ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ³ ἔπειτα, then, after this. ⁴ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁵ εἴτα, then, thereafter. ⁶ βασιλεύω, reign, rule. ⁷ δῆλος, clear, evident. ⁸ ἐκτός, aside from, besides. ⁹ ὅλως, altogether, completely. ¹⁰ κινδυνεύω, be in danger, am in danger. ¹¹ νή, by (a particle of affirmation employed in oaths). ¹² ὑμέτερος, your. ¹³ καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ¹⁴ ἐθηριομάχέω, fight with wild animals. ¹⁵ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁶ ὄφελος, ους, τό, use, benefit. ¹⁷ αὔριον, tomorrow. ¹⁸ φθείρω, destroy, corrupt. ¹⁹ ἡθος, ους, τό, custom, habit. ²⁰ χρηστός, good, kind. ²¹ ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. ²² ἐκνήψω, come to one's senses. ²³ δικαίως, righteously, justly. ²⁴ ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance.

τινὲς ἔχουσιν: πρὸς ἐντροπὴν¹ ὑμῖν λέγω.

Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται; 35

Ἄφρον,² σὺ δὲ σπείρεις, οὐ ζῶοποιεῖται³ ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ; καὶ ὁ σπείρεις, 37

οὐ τὸ σῶμα τὸ γεννησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν⁴ κόκκον,⁵ εἰ τύχοι,⁶

σίτου⁷ ἢ τινος τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα καθὼς 38

ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ 39

αὐτὴ σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,⁸ ἄλλη δὲ

ἰχθύων,⁹ ἄλλη δὲ πτηνῶν.¹⁰ Καὶ σώματα ἐπουράνια,¹¹ καὶ σώματα 40

ἐπίγεια:¹² ἀλλ' ἐτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων¹¹ δόξα, ἐτέρα δὲ ἡ τῶν

ἐπιγείων.¹² Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,¹³ καὶ ἄλλη δόξα 41

αστέρων:¹⁴ ἀστὴρ¹⁴ γὰρ ἀστέρος¹⁴ διαφέρει¹⁵ ἐν δόξῃ. Οὕτως καὶ ἡ 42

ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,¹⁶ ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ:¹⁷ 43

σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,¹⁸ ἐγείρεται ἐν δόξῃ: σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ,¹⁹

ἐγείρεται ἐν δυνάμει: σπείρεται σῶμα ψυχικόν,²⁰ ἐγείρεται σῶμα 44

πνευματικόν. Ἔστιν σῶμα ψυχικόν,²⁰ καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν. 45

Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν

ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζῶοποιεῖ. ³ Ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ 46

πνευματικόν, ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,²⁰ ἔπειτα²¹ τὸ πνευματικόν. Ὁ πρῶτος 47

¹ ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. ² ἄφρων, foolish, senseless. ³ ζῶοποιέω, make alive, make to live. ⁴ γυμνός, naked, wearing only under-garments.

⁵ κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. ⁶ τυγχάνω, obtain, happen. ⁷ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ⁸ κτῆνος, ους, τό, beast of burden. ⁹ ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. ¹⁰ πτηνός, feathered, winged. ¹¹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹² ἐπίγειος, of the earth, earthly. ¹³ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹⁴ ἀστὴρ, ος, ὁ, star. ¹⁵ διαφέρω, differ, carry through. ¹⁶ φθορά, ἀς, ἡ, destruction, corruption. ¹⁷ ἀφθαρσία, ἀς, ἡ, incorruptibility, immortality. ¹⁸ ἀτιμία, ἀς, ἡ, dishonor, disgrace. ¹⁹ ἀσθενεία, ἀς, ἡ, weakness, sickness. ²⁰ ψυχικός, natural, wordly-minded. ²¹ ἔπειτα, then, after this.

ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός¹· ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. 48

Οἷος² ὁ χοϊκός,¹ τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,¹ καὶ οἷος² ὁ ἐπουράνιος,³ τοιοῦτοι
καὶ οἱ ἐπουράνιοι³ καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν⁴ τὴν εἰκόνα⁵ τοῦ χοϊκοῦ,¹ 49
φορέσωμεν⁴ καὶ τὴν εἰκόνα⁵ τοῦ ἐπουρανίου.³

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι⁶ 50
οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά⁷ τὴν ἀφθαρσίαν⁸ κληρονομεῖ.⁶ Ἴδού, 51
μυστήριον ὑμῖν λέγω: πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα,⁹ πάντες δὲ
ἀλλαγησόμεθα,¹⁰ ἐν ἀτόμῳ,¹¹ ἐν ῥιπῇ¹² ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ 52
σάλπιγγι¹³: σαλπίσσει¹⁴ γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,¹⁵ καὶ
ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.¹⁰ Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν¹⁶ τοῦτο ἐνδύσασθαι 53
ἀφθαρσίαν,⁸ καὶ τὸ θνητὸν¹⁷ τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.¹⁸ Ὅταν δὲ τὸ 54
φθαρτὸν¹⁶ τοῦτο ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν,⁸ καὶ τὸ θνητὸν¹⁷ τοῦτο
ἐνδύσῃται ἀθανασίαν,¹⁸ τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος,
Κατεπόθη¹⁹ ὁ θάνατος εἰς νίκος.²⁰ Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;²¹ Ποῦ 55
σου, Ἄδη,²² τὸ νίκος;²⁰ Τὸ δὲ κέντρον²¹ τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία: ἡ δὲ 56
δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος: τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ 57
νίκος²⁰ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί μου 58
ἀγαπητοί, ἐδραῖοι²³ γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,²⁴ περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ

¹ χοϊκός, made of earth or dust, earthy. ² οἷος, such as, of what kind. ³ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁴ φορέω, wear, bear. ⁵ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁶ κληρονομέω, inherit, obtain. ⁷ φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. ⁸ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ⁹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁰ ἀλλάσσω, change, alter. ¹¹ ἄτομος, indivisible moment of time, moment. ¹² ῥιπή, ῆς, ἡ, rapid movement, twinkling. ¹³ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹⁴ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁵ ἀφθαρτος, imperishable, immortal. ¹⁶ φθαρτός, perishable, corruptible. ¹⁷ θνητός, subject to death, mortal. ¹⁸ ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. ¹⁹ καταπίνω, drink down, swallow. ²⁰ νίκος, ους, τό, victory. ²¹ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ²² Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ²³ ἐδραῖος, steadfast, firm. ²⁴ ἀμετακίνητος, immovable, firm.

τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος¹ ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς² ἐν κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας³ τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα⁴ ταῖς ἐκκλησίαις **16**

τῆς Γαλατίας,⁵ οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ μίαν σαββάτων **2**

ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἑαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων⁶ ὃ τι ἂν εὐοδῶται,⁷ ἵνα

μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι³ γίνωνται. Ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν **3**

δοκιμάσητε⁸ δι' ἐπιστολῶν,⁹ τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν¹⁰ τὴν χάριν

ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ: ἐὰν δὲ ἧ ἄξιον τοῦ κάμει πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ **4**

πορεύσονται. Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν¹¹ διέλθω: **5**

Μακεδονίαν¹¹ γὰρ διέρχομαι: πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν¹² παραμενῶ,¹³ ἢ καὶ **6**

παραχειμάσω,¹⁴ ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε¹⁵ οὗ¹⁶ ἐὰν πορεύωμαι. Οὐ **7**

θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ¹⁷ ἰδεῖν: ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι¹⁸

πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπῃ.¹⁹ Ἐπιμενῶ¹⁸ δὲ ἐν Ἐφέσῳ²⁰ ἕως τῆς **8**

Πεντηκοστῆς:²¹ θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής,²² καὶ **9**

ἀντικείμενοι²³ πολλοί.

¹ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ² κενός, empty, vain. ³ λογία, ας, ἡ, collection, collecting. ⁴ διατάσσω, command, give orders to. ⁵ Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. ⁶ θησαυρίζω, lay up, store up. ⁷ εὐοδόω, cause to prosper. ⁸ δοκιμάζω, prove, approve. ⁹ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁰ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹¹ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ¹² τυγχάνω, obtain, happen. ¹³ παραμένω, remain beside, continue. ¹⁴ παραχειμάζω, winter, pass the winter. ¹⁵ προπέμπω, send before, send forth. ¹⁶ οὗ, where, when. ¹⁷ πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare. ¹⁸ ἐπιμένω, continue, remain. ¹⁹ ἐπιτρέπω, permit, allow. ²⁰ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ²¹ πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. ²² ἐνεργής, effective, active. ²³ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,¹ βλέπετε ἵνα ἀφόβως² γένηται πρὸς ὑμᾶς· τὸ γὰρ 10

ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ·³ 11

προπέμψατε⁴ δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με· ἐκδέχομαι⁵ γὰρ

αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ⁶ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ 12

παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως⁷

οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.⁸

Γρηγορεῖτε,⁹ στήκετε¹⁰ ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,¹¹ κραταιοῦσθε.¹² Πάντα 13

ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,¹³ ὅτι ἐστὶν 15

ἀπαρχή¹⁴ τῆς Ἀχαΐας,¹⁵ καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν¹⁶ ἑαυτοὺς – 16

ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι¹⁷

καὶ κοπιῶντι.¹⁸ Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ¹⁹ Στεφανᾶ¹³ καὶ 17

Φουρτουνάτου²⁰ καὶ Ἀχαϊκοῦ,²¹ ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα²² οὗτοι

ἀνεπλήρωσαν.²³ Ἀνέπαυσαν²⁴ γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν· 18

ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

¹ Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. ² ἀφόβως, fearlessly. ³ ἐξουθενέω, despise, ignore. ⁴ προπέμπω, send before, send forth. ⁵ ἐκδέχομαι, await, expect. ⁶ Ἀπολλῶς, ό, Apollos. ⁷ πάντως, altogether, by all means. ⁸ εὐκαιρέω, have opportunity, time. ⁹ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹⁰ στήκω, stand, stand fast. ¹¹ ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. ¹² κραταιόω, strengthen, confirm. ¹³ Στεφανᾶς, ᾱ, ό, Stephanas. ¹⁴ ἀπαρχή, ῆς, ἡ, first fruit. ¹⁵ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ¹⁶ τάσσω, arrange, appoint. ¹⁷ συνεργέω, work together. ¹⁸ κοπιᾶω, toil, labor. ¹⁹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ²⁰ Φορτουνάτος, ου, ό, Fortunatus. ²¹ Ἀχαϊκός, οῦ, ό, Achaicus. ²² ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ²³ ἀναπλήρῳ, fill up, fulfill. ²⁴ ἀναπαύω, refresh, take rest.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:¹ ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ 19

πολλὰ Ἀκύλας² καὶ Πρίσκιλλα,³ σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. 20

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν
φιλήματι⁴ ἁγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς⁵ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον Ἰησοῦν 21

χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.⁶ Μαράν⁷ ἀθά.⁷ Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 23

χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. 24

Ἀμήν.

¹ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ² Ἀκύλας, ό, Aquila. ³ Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. ⁴ φιλήμα, τος, τό, kiss. ⁵ ἀσπασμός, οὔ, ό, greeting, salutation. ⁶ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ⁷ ἀθά, come (Aramaic).